



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time
Year C
October 20, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ơn phù trợ chúng tôi ở nơi danh Chúa, là Đấng tạo thành trời đất.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 20 tháng 10, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay là ngày Khánh Nhật Truyền Giáo. Đức Giáo Hoàng Phanxicô mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy cầu nguyện và đóng góp tài chánh cho công việc truyền giáo. Thế giới này có hơn 7 tỷ người nhưng chỉ có gần 2 tỷ người tin theo Chúa Kitô mà thôi còn lại nhiều người chưa nhận biết Chúa. Chúng ta hãy nỗ lực trong việc cầu nguyện và hỗ trợ cho các nhà truyền giáo trên năm châu bốn biển để các ngài được sự can đảm và sức mạnh của Chúa Thánh Thần để loan báo Tin Mừng của Chúa Kitô cho đến tận cùng trái đất. Xin quý ông bà anh chị em đem lại các bình sữa để chúng ta giúp cho các trung tâm bảo vệ sự sống của giáo phận. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin cũng như là Đài Đức Mẹ La Vang. Những ai muốn làm ân nhân xin liên lạc với quý Cha. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban nhiều ân sủng trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Các bài đọc trong Chúa Nhật 29 Quanh Năm hôm nay nói về việc cầu nguyện, kiên trì trong việc cầu nguyện và tin vào quyền năng của Thiên Chúa trong lúc chúng ta cầu nguyện. Chúng ta nên biết sự công minh và xứng hợp của Thiên Chúa, sự công minh cho những người nghèo khó và yếu thế để giúp họ chống trả lại sự bất công. **Trong bài thứ nhất** hôm nay, Môisê sau khi đã gọi Joshua đi chiến đấu chống lại Amelek ông đã cầu nguyện liên li cho sự chiến thắng của lính Israel. Cả Môisê và người bà goá trong phúc âm hôm nay dạy chúng ta hãy cầu nguyện với lòng tin tưởng, niềm tin và kiên trì trong lúc cầu nguyện. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô dạy Timothêo hãy kiên trì trong mục vụ, hãy rao giảng lời Chúa trong mọi hoàn cảnh hãy dung lời Chúa để thuyết phục khiến trách hay khuyên răn. Hãy cầu nguyện liên li trong đức tin và hành động. Chúa Giêsu giới thiệu bà goá **trong Phúc Âm** hôm nay như là mô hình của niềm cậy trông và liên li mà các tông đồ cần phải cầu nguyện. Người goá phụ đã kêu cầu Thiên Chúa cho sự công minh cho bà.

Chúng ta hãy cầu nguyện và hành động cùng một lúc. Chúng ta hãy bắt đầu cầu nguyện bằng việc đọc Kinh Thánh, đặc biệt từ Thánh Vịnh và Phúc Âm. Việc chúng ta học thuộc lòng kinh nguyện cũng là việc tốt cho cuộc sống Kitô hữu. Cầu nguyện cá nhân cũng quan trọng không kém trong cuộc sống cầu nguyện. Chúng ta nói chuyện với Thiên Chúa bằng chính lời nói của chúng ta ca tụng, tạ ơn, và dâng lên những lời cầu xin lên Ngài đổi mới cuộc sống hoàn toàn trong kinh nguyện. Chúng ta hãy tin tưởng và dâng lên Ngài toàn thể con người và việc làm của chúng ta. Chúng ta cũng đừng bắt buộc là chúng ta xin gì là được đó. Chúng ta tin tưởng phó thác vào lòng thương xót của Thiên Chúa và chúng ta theo Thánh ý Chúa thay vì ý của ta. Thiên Chúa biết chúng ta cần những gì và Ngài sẽ ban cho chúng ta theo lượng khoan dung của Ngài. Chúng ta đừng bao giờ thất vọng khi cầu nguyện, nhưng chúng ta cứ kiên trì trong khi cầu nguyện và Ngài sẽ ban cho chúng ta những gì đẹp ý Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 13/10/2019: **\$12,259** Tổng số phong bì: **335**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Xin tiền lần hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$4,145**
Gian hàng thực phẩm : **\$3,080**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG, LỄ BUỘC

Lễ Vọng, Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Năm, 31 tháng 10, 2019** lúc:

- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Spanish

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Sáu, 1 tháng 11, 2019** lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành ngày **thứ Bảy, 2 tháng 11, 2019** vào lúc:

- 8:00AM - Song Ngữ

Xin mời ông bà anh chị em đến tham dự Thánh Lễ đông đủ.

CHUẨN BỊ LỄ CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày Lễ Các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến Các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, **khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh** để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có **bao thư xin khấn Tuần Cửu Nhật** cho tháng Các Linh Hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Dominic Trần Ngọc Bích

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lễ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ phò sinh của anh chị em.

KINH NĂM THÁNH CẦU NGUYỆN GIÁO PHẬN ORANGE

Lạy Chúa, xin cho mỗi người trong Giáo Phận Orange hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô theo cách riêng của mình. Lớn mạnh trong sự trưởng thành để trở nên môn đệ truyền giáo cho Chúa Kitô. Tham gia tích cực vào đời sống và sứ mạng của Giáo Hội cách trọn vẹn, và hân hoan tận dụng các ân phúc của mình nhằm chia sẻ Tin Mừng và xây dựng Vương Quốc của Thiên Chúa dành cho việc cứu rỗi các linh hồn. Amen.

ĐÔI GIỜ

Chúa Nhật, ngày **3 tháng 11, 2019** sẽ đôi giờ. Chúng ta sẽ có thêm 1 tiếng vì thế xin quý vị **vận động hồ ngược trở lại 1 tiếng trước khi đi ngủ** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Angela Hoang Tran & Erick Gamurot Gadia
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 21 tháng 10, 2019

Nick Nguyen & Anna Thuy Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 26 tháng 10, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: XIN ƠN CHO CÁC GIÁO XỨ

Để các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tình thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

Ý Truyền Giáo: CẦU XIN CHÚA THÁNH THẦN

Cầu xin hơi thở của Chúa Thánh Thần phát sinh một mùa "xuân" mới cho việc truyền giáo trong giáo hội.

Responsorial Psalm
Our help is from the Lord, who made heaven and earth.

Pastor's Corner

Sunday, October 20, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is Mission Sunday. Our Holy Father Francis invites all the faithful throughout the world to pray and support financially for the task of spreading the Good News of Jesus. Jesus before ascended into heaven commissioned His disciples "Go into the world and preach the Good News and baptize them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit and I will be remain with you until the end of the world." By the charism of our baptism, we are called to bring the Good News of Jesus to everyone around us by our lives and love. Today, let us also pray in a special way for missionaries around the world that they will continue to be courageous in spreading the Good News of Jesus. Please bottles back with your coins or dollar bills to help the pregnancy centers of our diocese. If you have not pledged for our new building project or the grand Shrine of Our Lady of La Vang, please consider making your donations so we can begin construction next year. May the Lord bless you all with peace, love, and joy!

Today's readings are about prayer – perseverance in prayer, constancy in prayer, and trust in God as we pray. They are also about the Trustworthiness and Justice of God, the type of Justice that reaches out to the poor and the weak, enabling them to fight against injustice. **In the first reading**, Moses, after sending Joshua to fight against Amalek, is presented as making tireless intercession with constancy for the victory of Israel's army. Both Moses and the widow in today's Gospel story teach us how we should pray with trusting Faith and perseverance. **In the second reading**, St. Paul instructs Timothy to persevere in his ministry, to proclaim the word of God with persistence in all circumstances and to use it to "*correct, reprove and appeal with patience.*" By introducing the parable of the unjust judge and the persistent widow in today's Gospel, Jesus emphasizes the "*necessity of praying always and not losing heart.*" Constancy in prayer is Faith in action. Jesus presents the widow **in today's Gospel** as a model of the trust and tenacity with which his disciples are to pray. The widow was asking for something which God would certainly want for her - justice.

We need to combine formal prayers with action prayer. It is ideal that we start our prayers by reading from the Bible, especially the Psalms and the Gospels. Formal, memorized and liturgical prayers are also essential for the Christian prayer life. Personal prayer is of great importance in our life of prayer. Talking to God in our own words – praising Him, thanking Him, and presenting our needs before Him – transforms our whole life into prayer. We should perfect our prayers by bringing ourselves into God's presence during our work several times during the day and by offering all that we are, have, and do, to God. Along with formal and memorized prayers, this type of prayer life enables us to pray always with constancy and trusting perseverance.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/13/2019: **\$12,259** Number of Envelopes: **335**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second collection for "Capital Campaign": **\$4,145**
Food Sale : **\$3,080**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Que todos los pueblos conozcan tu bondad.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 20, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es domingo de misión. Nuestro Santo Padre Francisco invita a todos los fieles de todo el mundo a rezar y apoyar financieramente la tarea de difundir las Buenas Nuevas de Jesús. Jesús antes de ascender al cielo comisionó a sus discípulos "Ve al mundo y predica las Buenas Nuevas y bautízalas en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo y yo permaneceré contigo hasta el fin del mundo." Por el carisma de nuestro bautismo, estamos llamados a llevar las Buenas Nuevas de Jesús a todos los que nos rodean con nuestras vidas y amor. Hoy, oremos también de manera especial por los misioneros de todo el mundo para que sigan siendo valientes en la difusión de las Buenas Nuevas de Jesús. Devuelva los biberones con sus monedas o billetes para ayudar a los centros de embarazo de nuestra diócesis. Si no ha hecho su promesa para nuestro nuevo proyecto de construcción o el gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang, considere hacer sus donaciones para que podamos comenzar la construcción el próximo año. ¡Que el Señor los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy hablan sobre la oración: perseverancia en la oración, constancia en la oración y confianza en Dios mientras oramos. También tratan sobre la confianza y la justicia de Dios, el tipo de justicia que llega a los pobres y débiles, permitiéndoles luchar contra la injusticia. En la primera lectura, Moisés, después de enviar a Joshua a luchar contra Amalec, se presenta como una intercesión incansable con constancia por la victoria del ejército de Israel. Tanto Moisés como la viuda en la historia del Evangelio de hoy nos enseñan cómo debemos orar confiando en la fe y la perseverancia. En la segunda lectura, San Pablo instruye a Timoteo a perseverar en su ministerio, a proclamar la palabra de Dios con persistencia en todas las circunstancias y a usarla para "corregir, reprobador y apelar con paciencia". Al presentar la parábola del juez injusto y la viuda persistente en el Evangelio de hoy, Jesús enfatiza la "necesidad de orar siempre y no desanimarse". La constancia en la oración es Fe en acción. Jesús presenta a la viuda en el Evangelio de hoy como un modelo de confianza y tenacidad con la que sus discípulos deben orar. La viuda estaba pidiendo algo que Dios ciertamente quería para ella: justicia.

Necesitamos combinar oraciones formales con oración de acción. Es ideal que comencemos nuestras oraciones leyendo la Biblia, especialmente los Salmos y los Evangelios. Las oraciones formales, memorizadas y litúrgicas también son esenciales para la vida de oración cristiana. La oración personal es de gran importancia en nuestra vida de oración. Hablar con Dios en nuestras propias palabras, alabándolo, agradeciéndole y presentando nuestras necesidades ante Él, transforma toda nuestra vida en oración. Deberíamos perfeccionar nuestras oraciones acercándonos a la presencia de Dios durante nuestro trabajo varias veces durante el día y ofreciendo todo lo que somos, tenemos y hacemos a Dios. Junto con las oraciones formales y memorizadas, este tipo de vida de oración nos permite orar siempre con constancia y confiando en la perseverancia.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/13/2019: **\$12,259**

Total Sobres Recibidos: **335**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda colecta de "Capital Campaign": **\$4,145**

Venta de comida : **\$3,080**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

MASS FOR ALL SAINTS DAY AND SOULS

Vigil of All Saints Day Mass will be celebrated on Thursday 10/31/2019:

Mass at 5:30PM in Vietnamese

Mass at 7:00PM in Spanish

All Saints Day Mass will be celebrated on Friday 11/1/2019 (Obligation):

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 5:30PM in Vietnamese

Mass 7:00PM in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on Saturday 11/2/2019:

Mass 8:00AM in Bilingual



REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the Altar for All Souls Day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office. Thank you.

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

DAYLIGHT SAVING



Daylight Saving ends on Sunday November 3, 2019. Don't forget to turn your clock back 1 hour on Saturday night before you go to sleep.

NOTICIAS

NOVENA Y RETATOS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

DIA DE LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Vigilia del día de Todos los Santos Jueves 10/31/2019

7:00PM Misa en Español

8:00PM - 9:00PM Halloween Trunk or treat

Día de Todos Los Santos Viernes 11/1/2019 (Obligación)

8:30AM Misa en Vietnamita

5:30PM Misa en Vietnamita

7:00PM Misa en Vietnamita

Día de Todos Los Difuntos Sábado 11/2/2019

8:00AM Misa Bilingue Vietnamita & Español



CENTAVOS DEL CIELO

Por favor de traer los biberones con sus monedas, los pueden dejar despues de misa o Tambien los pueden traer a la oficina. Muchas gracias.

ORACIÓN ESPECIAL PARA TODO EL AÑO

Que cada persona dentro de la Diócesis Católica de Orange Llegue a conocer y amar a nuestro Señor Jesucristo de manera personal; Crezca en madurez como discípulo misionero de Cristo: Participe activamente en la vida y misión plenas de la Iglesia. Y con alegría use sus dones, Para compartir las Buenas Nuevas y construir el Reino de Dios, Para la salvación de las almas. AMÉN

CAMBIO DE HORA



El Horario de Verano termina el domingo 3 de Noviembre de 2019. No se olvide de regresar su reloj una hora el Sábado por la noche antes de ir a dormir.

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

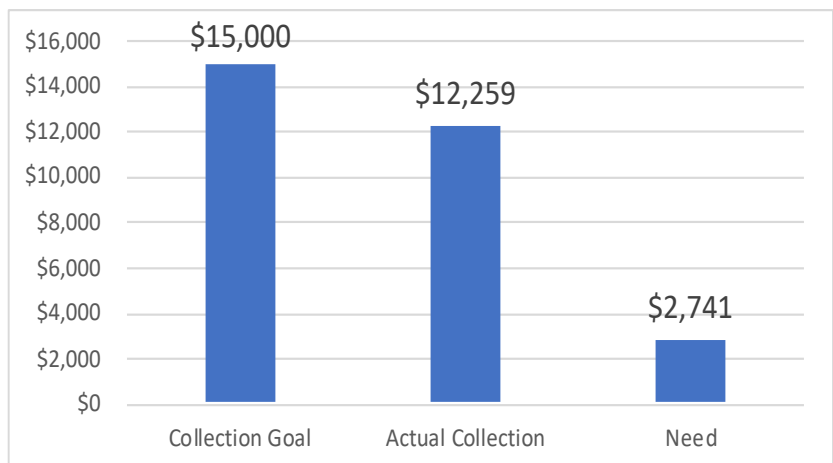
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Toang Cong Nguyen	\$200
Anna Nhung Nguyen	\$200
Thomas Huynh &	
Anna Nguyen	\$100
Trinh Hong Anh Thi	\$100
Feynman A Le &	
Tam T Mai	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ

UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hàng động thạch nhũ, ngày 5, 6, 7, 8 tháng 12, \$335/ng/ph4 bao tip, ăn sáng và cafe.

*2- Hành Hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ

ghé Giáo Điểm Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020. \$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006

*Thanks to our
Advertisers! Please support those listed in the back
page of our bulletin whenever possible.*



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&**

FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.